ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 26 mars 1984, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° "modifiant l'arrêté royal n° 79 du 21 juillet 1982 fixant le nombre de périodes admissibles dans l'enseignement supérieur de type court et de plein exercice, organisé ou subventionné par l'Etat", a donné le 28 mars 1984 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e maart 1984 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr "tot wijziging van het koninklijk besluit nr 79 van 21 juli 1982 tot vaststelling van het aantal aanvaardbare lestijden in het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan, georganiseerd of gesubsidieerd door de Staat", heeft de 28e maart 1984 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION PREALABLE.

L'arrêté en projet a en partie pour but de modifier l'arrêté royal du 15 décembre 1973, tel qu'il a été modifié notamment par l'arrêté royal n° 79 du 21 juillet 1982.

Pour une autre partie, l'arrêté en projet modifie certaines dispositions autonomes de l'arrêté royal n° 79 (articles 5, 7 et 8).

Enfin, l'arrêté en projet abroge certaines dispositions d'un arrêté royal du 20 juillet 1967 et d'un arrêté royal du 10 novembre 1967.

Il convient, dès lors, de rédiger l'arrêté en projet comme un arrêté modificatif de l'arrêté royal du 15 décembre 1973 et de l'arrêté royal n° 79 du 21 juillet 1982.

INTITULE.

L'intitulé devrait être rédigé comme suit, pour la raison qui vient d'être exposée :

"Arrêté royal n° modifiant l'arrêté royal du 15 décembre 1973 déterminant les normes de dédoublement et de regroupement d'années d'études dans l'enseignement technique secondaire, dans les enseignements supérieurs technique, économique, agricole, paramédical, social, pédagogique et artistique de type court, dans les enseignements supérieurs technique et agricole du deuxième degré, et l'arrêté royal n° 79 du 21 juillet 1982 fixant le nombre global de périodes admissibles dans l'enseignement supérieur de type court et de plein exercice, organisé ou subventionné par l'Etat".

PREAMBULE.

A l'alinéa 1er, il faut écrire : ", notamment l'article 1er, 1°, et l'article 2, § 2".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Cet article devrait être scindé en deux articles, rédigés comme suit :

"Article 1er.-

L'intitulé de l'arrêté royal du 15 décembre 1973 déterminant les normes de dédoublement et de regroupement d'années d'études dans l'enseignement technique secondaire, dans les enseignements supérieurs technique, économique, agricole, paramédical, social, pédagogique et artistique de type court, dans les enseignements supérieurs technique et agricole du deuxième degré, modifié par l'arrêté royal n° 79 du 21 juillet 1982, est remplacé par l'intitulé suivant :

"Arrêté royal fixant les normes ... (la suite comme à l'article 2 en projet)".

Article 2.-

L'article 1er, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 79 du 21 juillet 1982, est remplacé par l'alinéa suivant :

"Les dispositions du présent arrêté ... (la suite comme à l'article 1er, alinéa 1er, en projet)".

.../...

Article 2 (devenant l'article 3).

L'article 3 de l'arrêté n° 79 complète l'article 3 de l'arrêté du 15 décembre 1973 en y ajoutant un point V contenant un intitulé et un dispositif.

Dans un souci de symétrie, il conviendrait de présenter la modification comme suit :

"Article (3).-

L'article 3, V, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal n° 79 du 21 juillet 1982, est remplacé par la disposition suivante :

"V. Ecoles et sections pour assistant social, conseiller social, assistant en psychologie, gradué en orthopédagogie et bibliothécaire-documentaliste gradué :

Le nombre de périodes admissibles par établissement est fixé suivant le nombre d'étudiants ainsi qu'il suit : ... (la suite comme au projet)".

Article 3 (devenant l'article 4).

L'article devrait être rédigé comme suit :

"Article 4.-

Dans l'article 2bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal n° 79 du 21 juillet 1982 et modifié par l'arrêté royal n° 80 du 21 juillet 1982, les paragraphes 1er et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

.../...

"§ 1er. Pour l'application du présent arrêté dans ... (la suite comme au projet).

§ 2. (comme au projet)".

Article 4 (devenant l'article 5).

Dans le bref délai qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat n'a pas été en mesure de vérifier si les sections dont la dénomination, même dans le texte français, n'est donnée qu'en néerlandais, n'ont été créées que dans un seul régime linguistique et l'ont dès lors été régulièrement.

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"Article (5).-

L'article 5 de l'arrêté royal n° 79 du 21 juillet 1982 fixant le nombre global de périodes admissibles dans l'enseignement supérieur de type court et de plein exercice, organisé ou subventionné par l'Etat, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 5. Chaque année scolaire ... (la suite comme au projet)".

Article 5 (devenant l'article 6).

La phrase liminaire serait mieux rédigée de la manière suivante :

.../...

"Article (6).-

L'article 7 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 7. L'application de l'article 5 ... (la suite comme au projet)".

Article 6 (devenant l'article 7).

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"Article (7).-

L'article 8 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 8. Le nombre total de périodes admissibles ... (la suite comme au projet)".

Articles 7 et 8 (devenant respectivement les articles 9 et 8).

D'un point de vue chronologique, les articles 7 et 8 devraient être intervertis.

Dans l'article 8 du projet, les mots "tels qu'ils ont été modifiés par l'arrêté royal du 10 novembre 1967" doivent être omis, car cet arrêté royal n'a pas modifié les articles indiqués.

.../...

Article 10 (devenant l'article 11).

Les mots "à l'exception de l'article 9" sont superflus et devraient être supprimés.

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Het ontworpen besluit strekt gedeeltelijk tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 december 1973, zoals het onder meer gewijzigd is door het koninklijk besluit nr 79 van 21 juli 1982.

Anderdeels wijzigt het ontworpen besluit sommige autonome bepalingen van het koninklijk besluit nr 79 (artikelen 5, 7 en 8).

Ten slotte heft het ontworpen besluit een aantal bepalingen op van een koninklijk besluit van 20 juli 1967 en van een koninklijk besluit van 10 november 1967.

Het ontworpen besluit moet dan ook worden geredigeerd als een besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 december 1973 en van het koninklijk besluit nr 79 van 21 juli 1982.

OPSCHRIFT.

Het opschrift zou, ter wille van hetgeen hiervoren is gezegd, als volgt geredigeerd moeten worden :

"Koninklijk besluit nr ... tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 december 1973 houdende bepaling van de splitsings- en hergroeperingsnormen van studiejaren in het secundair tech-

.../...

nisch onderwijs, in het technisch, economisch, agrarisch, paramedisch, sociaal, pedagogisch en artistiek hoger onderwijs van het korte type, in het technisch en agrarisch onderwijs van de tweede graad en het koninklijk besluit nr 79 tot vaststelling van het aantal aanvaardbare lestijden in het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan, georganiseerd of gesubsidieerd door de Staat".

AANHEF.

In het eerste lid moet worden gelezen : "inzonderheid op artikel 1, 1°, en artikel 2, § 2".

BEPALEND GEDEELTE.

Dit artikel zou in twee, als volgt te redigeren artikelen moeten worden gesplitst :

"Artikel 1.-

Het opschrift van het koninklijk besluit van 15 december 1973 houdende bepaling van de splitsings- en hergroeperingsnormen van studiejaren in het secundair technisch onderwijs, in het technisch, economisch, agrarisch, paramedisch, sociaal, pedagogisch en artistiek hoger onderwijs van het korte type, in het technisch en agrarisch onderwijs van de tweede graad, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 79 van 21 juli 1982, wordt vervangen door het volgende opschrift :

"Koninklijk besluit houdende bepaling ... (voorts zoals in artikel 2 van het ontwerp)".

Artikel 2.-

Artikel 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 79 van 21 juli 1982, wordt vervangen door het volgende lid :

"De bepalingen van dit besluit ... (voorts zoals in het ontworpen artikel 1, eerste lid)".

Artikel 2 (dat artikel 3 wordt).

Artikel 3 van het koninklijk besluit nr 79 vult artikel 3 van het besluit van 15 december 1973 aan door er een punt V met een opschrift en een bepalend gedeelte aan toe te voegen.

Ter wille van de symmetrie zou de wijziging als volgt moeten worden geformuleerd :

"Artikel (3).-

Artikel 3, V, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr 79 van 21 juli 1982, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"V. Scholen en afdelingen maatschappelijk assistent, maatschappelijk adviseur, assistent in de psychologie, gegradueerde in de orthopedagogie en gegradueerde bibliothecaris-documentalisten :

Het aantal aanvaardbare lestijden beroepspraktijk wordt per inrichting overeenkomstig het aantal studenten vastgesteld als volgt :

... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 3 (dat artikel 4 wordt).

Dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 4.-

In artikel 2bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr 79 van 21 juli 1982 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 80 van 21 juli 1982, worden de paragrafen 1 en 2 vervangen door de volgende bepalingen :

"§ 1. Voor de toepassing van dit besluit in ... worden enkel de studenten in aanmerking genomen die op 1 februari van het voorgaande schooljaar ingeschreven waren met toepassing van ... (voorts zoals in het ontwerp).

§ 2. Voor de studiejaren die in het voorgaande schooljaar ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 4 (dat artikel 5 wordt).

De Raad van State heeft in de korte termijn die hem was toegemeten niet kunnen nagaan of de afdelingen welker benaming, zelfs in de Franse tekst, alleen in het Nederlands is gegeven, slechts in één taalstelsel en derhalve regelmatig zijn opgericht.

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel (5).-

Artikel 5 van het koninklijk besluit nr 79 van 21 juli 1982 tot vaststelling van het aantal aanvaardbare lestijden in het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan georganiseerd of gesubsidieerd door de Staat wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 5. De inrichtingen voor hoger onderwijs ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 5 (dat artikel 6 wordt).

De inleidende volzin zou beter als volgt worden geformuleerd :

"Artikel (6).-

Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 7. De toepassing van artikel 5 ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 6 (dat artikel 7 wordt).

De inleidende volzin stelle men als volgt :

"Artikel (7).-

Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 8. Het totaal aantal aanvaardbare lestijden ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikelen 7 en 8 (die onderscheidenlijk de artikelen 9 en 8 worden).

De artikelen 7 en 8 zouden uit een oogpunt van tijdsorde onderling moeten worden verwisseld.

In artikel 8 van het ontwerp behoren de woorden "zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 10 november 1967" te vervallen, maar dat besluit heeft de opgegeven artikelen niet gewijzigd.

Artikel 10 (dat artikel 11 wordt).

De woorden "met uitzondering van artikel 9" zouden als overbodig moeten vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
Ch. HUBERLANT,
P. FINCOEUR, conseillers d'Etat,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : kamervoorzitter,
staatsraden,

Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. M. LEROY, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. LEROY, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.